

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

10 MAI 1990

PROJET DE REGLEMENT

portant approbation du tarif
de l'aide médicale urgente
de l'Agglomération de Bruxelles
pour les transports en ambulances
ne tombant pas sous la loi
du 8 juillet 1964 relative
à l'aide médicale urgente pour l'exercice 1990

PROJET DE REGLEMENT

fixant les redevances à percevoir
en contrepartie des prestations
effectuées pour des missions de prévention
par le Service d'Incendie
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'exercice 1990

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique, des
Relations extérieures et des Affaires générales

par M. VANDENBOSSCHE

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : M. Poulet, Président; MM. André, Beghin, De Coster, Demannez, de Patoul, Drouart, Harmel, M^{me} Jacobs, M. Rens, M^{mes} Schoenmaekers et Spaak, M. van Weddingen.

2. Membres suppléants : MM. Beauthier, Cools, Debry, de Lobkowicz, M^{me} de T'Serclaes, MM. Garcia, Stalport, Vandebossche.

3. Autres membres du Conseil : MM. Adriaens, Cornelissen, De Berlangée, Duponcelle, Galand, Maingain, Moureaux, M^{me} Nagy, M. Paternoster, M^{me} Van Tichelen.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1989-1990

10 MEI 1990

ONTWERP VAN VERORDENING

tot goedkeuring van het tarief van
de dringende geneeskundige hulpverlening
van de Agglomeratie Brussel
voor ziekenwagenvervoer dat niet valt
onder de toepassing van de wet van 8 juli 1964
betreffende de dringende geneeskundige
hulpverlening voor het dienstjaar 1990

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende vaststelling van de verschuldigde
retributies als tegenprestatie
voor de door de Brandweerdienst
van de Agglomeratie Brussel
verrichte opdrachten van brandpreventie
voor het dienstjaar 1990

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie voor Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt, Externe
Betrekkingen en Algemene Zaken

door de heer VANDENBOSSCHE

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Poulet, Voorzitter; de heren André, Beghin, De Coster, Demannez, de Patoul, Drouart, Harmel, mevr. Jacobs, de heer Rens, mevrouwen Schoenmaekers en Spaak, de heer van Weddingen.

2. Plaatsvervangers : de heren Beauthier, Cools, Debry, de Lobkowicz, mevr. de T'Serclaes, de heren Garcia, Stalport, Vandebossche.

3. Andere leden van de Raad : de heren Adriaens, Cornelissen, De Berlangée, Duponcelle, Galand, Maingain, Moureaux, mevr. Nagy, de heer Paternoster, mevr. Van Tichelen.



1. **Projet de règlement portant approbation du tarif de l'aide médicale urgente de l'Agglomération de Bruxelles pour les transports en ambulances ne tombant pas sous la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente pour l'exercice 1990.**

Discussion des articles

Un membre estime qu'il aurait fallu disposer du texte de la décision du Conseil d'Agglomération du 7 octobre 1987 fixant le plan d'assainissement 1988-1992 dans laquelle une augmentation de 3 % de taxes et redevances est prévue. Est-ce que ces 3 % sont encore nécessaires ?

Selon le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances cette augmentation est uniquement liée à l'indice des prix. Il est inutile de se référer à un plan d'assainissement d'il y a deux ans. Il existe maintenant un nouveau budget en équilibre.

Un autre membre ajoute que la décision du 7 octobre 1987 peut être jointe au rapport. C'est d'ailleurs un document public. La convention entre le Gouvernement national et le Collège d'Agglomération de l'époque est également joint au rapport.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 2

L'article 2 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 3

Un membre introduit un amendement (n° 1) visant à supprimer le tarif dégressif concernant les kilomètres parcourus à partir du 20^{me}. Plusieurs membres s'y rallient.

Le Secrétaire d'Etat signale que le tarif dégressif s'explique par la diminution des coûts fixes (coûts de départ) sur une plus longue distance. Les tarifs pratiqués par la concurrence sont également dégressifs, de même que les tarifs imposés par la Santé publique. Les tarifs pourront toujours être revus l'année prochaine.

1. **Ontwerp van verordening tot goedkeuring van het tarief van de dringende geneeskundige hulpverlening van de Agglomeratie Brussel voor ziekenwagenvervoer dat niet valt onder de toepassing van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening voor het dienstjaar 1990.**

Artikelsgewijze bespreking

Een lid meent dat men over de tekst van de beslissing van de Agglomeratieraad van 7 oktober 1987 tot vaststelling van het saneringsplan 1988-1992 had moeten beschikken waar in een verhoging met 3 % van de belastingen en de retributies wordt voorzien. Zijn deze 3 % nog nodig ?

Volgens de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Financiën is deze verhoging enkel gekoppeld aan de prijsindex. Het is overbodig te verwijzen naar een saneringsplan van twee jaar geleden, aangezien er nu een begroting in evenwicht bestaat.

Een ander lid voegt eraan toe dat de beslissing van 7 oktober 1987 als bijlage bij het verslag kan worden gevoegd. Het is trouwens een publiek document. De toenmalige overeenkomst tussen de nationale Regering en het College van de Agglomeratie wordt eveneens bij het verslag gevoegd.

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 2

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 3

Een lid dient een amendement (nr. 1) in om het degressief tarief van de afgelegde kilometers vanaf de 20ste km af te schaffen. Verschillende leden sluiten zich daarbij aan.

De Staatssecretaris wijst erop dat het degressief tarief voortvloeit uit een vermindering van de vaste kosten (vertrekkosten) over een lange afstand. De door de concurrentie toegepaste tarieven zijn eveneens degressief, evenals de door Volksgezondheid opgelegde tarieven. Ze kunnen altijd volgend jaar worden aangepast.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 3 est adopté par 9 voix contre 4.

Article 4

Un membre introduit un amendement (n° 2) visant à supprimer l'article 4 pour des raisons de solidarité.

Un autre membre rappelle qu'en réalité les ambulances sont mal entretenues et qu'il faut y remédier.

Le Secrétaire d'Etat dit à ce sujet que des consultations sont en cours avec l'hôpital militaire, qui dispose d'une équipe de désinfection spécialisée. Cela aussi devra être financé, ce qui explique pourquoi les dispositions existantes ont été reprises telles quelles (moyennant une augmentation de 3 %). L'article en question pourra éventuellement être revu l'année prochaine. Le Secrétaire d'Etat ajoute que de toute façon les tarifs pratiqués sont inférieurs à ceux pratiqués par la concurrence.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 4 est adopté par 9 voix contre 4.

Article 5

L'article 5 est adopté par 9 voix contre 4.

Article 6

L'article 6 est adopté par 9 voix contre 4.

Article 7

Plusieurs membres s'opposent à la rétroactivité de l'article 7. Est-ce qu'on enverra par exemple des factures supplémentaires pour récupérer les 3 % d'augmentation de tarif? Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances et du Budget exclut toute rétroactivité. L'ancien règlement reste d'application jusqu'à la publication officielle.

L'Exécutif propose d'amender l'article 7 de la manière suivante :

« Ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication officielle. L'ancien règlement reste d'application jusqu'à cette date. »

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 4

Een lid dient een amendement (nr. 2) in met de bedoeling het artikel 4 af te schaffen uit solidariteit.

Een ander lid merkt op dat de ziekenwagens slecht onderhouden zijn, wat moet verbeteren.

De Staatssecretaris deelt mede dat over dit onderwerp onderhandelingen aan de gang zijn met het militair hospitaal, dat over een gespecialiseerde ont-smettingsploeg beschikt, wat ook moet worden gefinancierd. Daarom werden de bestaande bepalingen letterlijk overgenomen (met een verhoging van 3 %). Het artikel zal eventueel volgend jaar kunnen worden herzien. De Staatssecretaris voegt eraan toe dat de toegepaste tarieven in ieder geval lager zijn dan bij de concurrentie.

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 5

Artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 6

Artikel 6 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 7

Verschillende leden verzetten zich tegen de terugwerkende kracht van artikel 7. Zal men bijvoorbeeld bijkomende facturen sturen om de 3 % tariefverhoging te recupereren? De Staatssecretaris toevoegt aan de Minister van Financiën en Begroting sluit elke terugwerkende kracht uit. De oude verordening blijft van toepassing tot aan de officiële bekendmaking.

De Executieve stelt voor artikel 7 op de volgende manier teanderen :

« Deze verordening wordt van kracht op de dag van de officiële bekendmaking. Tot dan blijft de oude verordening van kracht. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 7 ainsi amendé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 9 voix contre 4.

2. **Projet de règlement fixant les redevances à percevoir en contrepartie des prestations effectuées pour des missions de prévention par le Service d'Incendie de l'Agglomération de Bruxelles pour l'exercice 1990.**

Discussion des articles

Article 1^{er}

Le Secrétaire d'Etat déclare que l'augmentation des tarifs par rapport au passé ne dépasse pas 3 %.

L'article 1^{er} est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

L'article 2 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Les articles 3 et 4 sont adoptés par 9 voix contre 3.

Article 5

Certains membres demandent si l'on ne pourrait pas instaurer la gratuité pour certains contrôles imposés pour des raisons de sécurité (par exemple, pour les stands de tir). Selon le Ministre des Finances et du Budget la charge financière deviendrait trop lourde.

Un membre signale que dans la hiérarchie des institutions la Région vient avant la province. Il faut changer le texte dans ce sens.

L'article 5 est adopté par 10 voix contre 3.

Article 6

A l'article 6, l'amendement suivant est déposé. Le texte de cet article est modifié comme suit :

« Ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication officielle. L'ancien règlement reste d'application jusqu'à cette date. »

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de leden.

Het aldus geamendeerde artikel 7 wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Het ontwerp van verordening in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

2. **Ontwerp van verordening houdende vaststelling van de verschuldigde retributies als tegenprestatie voor de door de Brandweerdienst van de Agglomeratie Brussel verrichte opdrachten van brandpreventie voor het dienstjaar 1990.**

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

De Staatssecretaris verklaart dat de tariefverhoging ten opzichte van het verleden niet meer dan 3 % bedraagt.

Artikel 1 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

De artikelen 3 en 4 worden aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 5

Sommige leden vragen of bepaalde om veiligheidsredenen opgelegde controles niet gratis zouden kunnen worden uitgevoerd (bijvoorbeeld voor de schietstanden). Volgens de Minister belast met Financiën en Begroting zou de financiële last te zwaar worden.

Een lid wijst erop dat in de hiërarchie van de instellingen het Gewest voor de provincie komt. De tekst moet in die zin worden gewijzigd.

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

Artikel 6

Het volgende amendement wordt bij artikel 6 ingediend. De tekst van dit artikel wordt als volgt gewijzigd :

« Deze verordening wordt van kracht op de dag van de officiële bekendmaking. Tot dan blijft de oude verordening van kracht. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 6 ainsi amendé est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 10 voix contre 3.

Le rapport est approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

Le Rapporteur,

W. VANDENBOSSCHE

Le Président,

E. POULLET

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 6, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 10 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het ontwerp van verordening in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

Het rapport wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

De Rapporteur,

W. VANDENBOSSCHE

De Voorzitter,

E. POULLET

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

1. **Projet de règlement portant approbation du tarif de l'aide médicale urgente de l'Agglomération de Bruxelles pour les transports en ambulances ne tombant pas sous la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente pour l'exercice 1990.**

Article 1^{er}. — Ce règlement règle une matière visée à l'article 108^{ter}, § 2, de la Constitution.

Article 2. — Les transports de matériel à usage médical et les transports en ambulance *qui ne tombent pas* sous l'application de la loi du 8 juillet 1964, organisant l'aide médicale urgente aux personnes se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu public et dont l'état de santé, par suite d'accident ou de maladie requiert des soins immédiats, donnent lieu au paiement des redevances établies aux articles 3 et 4 pour l'année 1990.

Article 3. — Les redevances mentionnées à l'article 2 sont égales à la somme des montants ci-dessous :

- 3.1. Transport de personnes en ambulance non médicalisée : forfait par course plus coût au km à partir du 10^{me} km avec changement de tarif au 20^{me} km :

Forfait/course	F	1.770
+ coût au km :		
à partir du 10 ^{me} km	F/km	85
à partir du 20 ^{me} km	F/km	69

- 3.2. Transport de personnes en ambulance médicalisée dite ambulance de réanimation : forfait par course plus coût au km à partir du 10^{me} km avec changement de tarif au 20^{me} km. :

Forfait/course	F	2.335
+ coût au km :		
à partir du 10 ^{me} km	F/km	111
à partir du 20 ^{me} km	F/km	85

- 3.3. Transport de matériel à usage médical : forfait par course plus coût au km à partir du 10^{me} km avec changement de tarif au 20^{me} km :

Forfait/course	F	885
+ coût au km :		
à partir du 10 ^{me} km	F/km	47
à partir du 20 ^{me} km	F/km	37

**TEKST DOOR
DE COMMISSIE GOEDGEKEURD**

1. **Ontwerp van verordening tot goedkeuring van het tarief van de dringende geneeskundige hulpverlening van de Agglomeratie Brussel voor ziekenwagenvervoer dat niet valt onder de toepassing van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening voor het dienstjaar 1990.**

Artikel 1. — Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 108^{ter}, § 2, van de Grondwet.

Artikel 2. — Het vervoer van materieel voor medisch gebruik en het ziekenwagenvervoer *dat niet onder de toepassing valt* van de wet van 8 juli 1964, houdende organisatie van de dringende geneeskundige hulpverlening ten behoeve van de personen die zich op de openbare weg of in een openbare plaats bevinden en van wie de gezondheidstoestand, ingevolge ongeval of ziekte, onmiddellijke verzorging vereist, geven aanleiding tot het betalen van de in artikelen 3 en 4 vermelde retributies.

Artikel 3. — De in artikel 2 bedoelde retributies zijn gelijk aan de som van de hieronder vermelde bedragen :

- 3.1. Vervoer van personen per ziekenwagen zonder geneesheer (forfait per rit, plus kilometerprijs vanaf de 10de kilometer, met tariefwijziging vanaf de 20ste kilometer) :

Forfait per rit	fr.	1.770
te verhogen met een kilometerprijs :		
vanaf de 10de kilometer	fr./km	85
vanaf de 20ste kilometer	fr./km	69

- 3.2. Vervoer van personen per ziekenwagen met geneesheer, de zogenaamde reanimatorwagen (forfait per rit, plus kilometerprijs vanaf de 10de kilometer, met tariefwijziging vanaf de 20ste kilometer) :

Forfait per rit	fr.	2.335
te verhogen met een kilometerprijs :		
vanaf de 10de kilometer	fr./km	111
vanaf de 20ste kilometer	fr./km	85

- 3.3. Vervoer van materieel voor medisch gebruik forfait per rit, plus kilometerprijs vanaf de 10de kilometer, met tariefwijziging vanaf de 20ste kilometer) :

Forfait per rit	fr.	885
te verhogen met een kilometerprijs :		
vanaf de 10de kilometer	fr./km	47
vanaf de 20ste kilometer	fr./km	37

Article 4. — Une redevance supplémentaire est à ajouter au prix total du transport en ambulance calculé sur base des redevances prévues à l'article 2, si, pour des raisons manifestes d'hygiène insuffisante de la personne transportée ou pour prévenir le risque de contagion, une désinfection complète du véhicule s'est avérée indispensable :

Supplément F 1.595

Article 5. — La redevance est due par la ou les personnes physiques, ou leurs ayants droit, qui ont été transportées ou au profit de qui le transport a été effectué dans les conditions reprises à l'article n° 1.

Article 6. — 6.1. La redevance, due dès réception d'un simple avis de paiement, est payable à la date d'échéance indiquée sur la facture ou sur l'avis de paiement.

6.2. La redevance est à payer dans les deux mois suivant l'établissement de l'avis de paiement ou de la facture.

6.3. En cas de non-paiement à la date d'échéance indiquée sur la facture ou l'avis de paiement, il sera porté en compte un intérêt calculé au taux de l'intérêt légal, sans qu'une mise en demeure soit nécessaire.

Il sera en outre porté en compte, une somme égale à 15 % des montants dus à la date d'échéance à titre de participation forfaitaire dans les frais administratifs.

Article 7. — Ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication officielle.

L'ancien règlement reste d'application jusqu'à cette date.

2. **Projet de règlement fixant les redevances à percevoir en contrepartie des prestations effectuées pour des missions de prévention par le Service d'Incendie de l'Agglomération de Bruxelles pour l'exercice 1990.**

Article 1^{er}. — Le présent règlement règle une matière visée à l'article 108^{ter}, § 2, de la Constitution.

Article 2. — L'examen des permis de bâtir et des plans de nouvelles constructions ou de transformations de constructions existantes, la vérification de l'application des lois, règlements et codes de bonnes pratiques, les visites d'établissements placés sous

Artikel 4. — Er wordt een bijkomende retributie aangerekend bij de totaalprijs van het ziekenwagenvervoer die berekend wordt op basis van de in artikel 3 voorziene retributies, indien wegens een overduidelijk gebrek aan hygiëne bij de vervoerde persoon of om besmettingsgevaar te voorkomen, een volledige ontsmetting van het voertuig noodzakelijk gebleken is :

Supplément fr. 1.595

Artikel 5. — De retributie is verschuldigd door de natuurlijke persoon of personen die vervoerd werden of ten voordele van wie het vervoer gedaan werd onder de voorwaarden opgenomen in artikel 2, of hun rechthebbenden.

Artikel 6. — 6.1. De betalingstermijn van de retributie begint te lopen vanaf de ontvangst van een gewoon betalingsbericht. Zij dient betaald te worden ten laatste op de vervaldag die aangegeven staat op de factuur of op het betalingsformulier.

6.2. De retributie moet betaald worden binnen de twee maanden na de datum van opstelling van het betalingsformulier of de factuur.

6.3. Bij niet-betaling op de in de factuur aangegeven vervaldag is, zonder voorafgaande ingebrekestelling, intrest verschuldigd volgens de wettelijke intrestvoet.

Bovendien wordt een bedrag ten belope van 15 % van de op de vervaldag verschuldigde bedragen aangerekend als vaste vergoeding voor administratiekosten.

Artikel 7. — Deze verordening wordt van kracht op de dag van de officiële bekendmaking.

Tot dan blijft de oude verordening van kracht.

2. **Ontwerp van verordening houdende vaststelling van de verschuldigde retributies als tegenprestatie voor de door de Brandweerdienst van de Agglomeratie Brussel verrichte opdrachten van brandpreventie voor het dienstjaar 1990.**

Artikel 1. — Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 108^{ter}, § 2, van de Grondwet.

Artikel 2. — Het nazicht van de bouwvergunningen en de plannen van nieuwe constructies of transformatiewerken aan bestaande gebouwen, evenals het onderzoek der toepassing der wetten, verordeningen en regels van goed vakmanschap, de bezoeken aan de

surveillance ou à l'approbation du service d'incendie, le contrôle périodique des salles de spectacles et de cinéma, les éventuels dépietages à la demande d'une autorité nationale, provinciale, régionale ou communale, les visites d'exploitations occasionnelles et/ou dont la durée est inférieure à trois mois, les visites, les avis ou attestations délivrés par le service d'incendie en matière de protection contre le feu et la panique donnent lieu au paiement des redevances établies aux articles 3 et 4 pour l'année 1990.

Article 3. — L'examen des permis de bâtir et des plans de nouvelles constructions donne lieu au paiement des redevances suivantes, qui couvrent l'examen des plans, l'établissement d'un rapport concernant les mesures à prendre et un contrôle de la bonne exécution de ces mesures avec établissement d'un rapport à la fin des travaux.

Si le contrôle de la bonne exécution des mesures de prévention s'est révélé négatif, tout contrôle supplémentaire fera l'objet d'une redevance déterminée à l'article 4.

Tout contrôle complémentaire pendant l'exécution des travaux fera l'objet d'une redevance déterminée à l'article 4.

3.1. Maisons unifamiliales : a) frais d'ouverture de dossier plus b) coût au mètre carré de surface de plancher (caves, garages et toiture compris) :

a) Frais de dossier.....	F	740
b) Coût/m ²	F/m ²	23

3.2. Bâtiments à usage de logement :

3.2.1. de moins de 5 appartements : a) frais d'ouverture de dossier par appartement, plus b) coût au mètre carré de surface de plancher (caves, garages et toiture compris) :

a) Frais de dossier par appartement.....	F	740
b) Coût/m ²	F/m ²	23

3.2.2. de 5 appartements et plus : a) frais d'ouverture de dossier par bâtiment, plus b) coût au mètre carré de surface de plancher (caves, garages et toiture compris), plus c) coût par cage d'escalier :

a) Frais de dossier par bâtiment.....	F	3.700
b) Coût/m ²	F/m ²	23
c) Coût/cage.....	F	2.870

Ces montants sont majorés :

- de 10 % dans le cas de bâtiments comptant plus de 5 niveaux;
- de 20 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 25 mètres;
- de 30 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 50 mètres.

inrichtungen onder bijzondere bewaking of onderworpen aan de goedkeuring van de Brandweer, de periodieke controle van schouwburg- en bioscoopzalen, mogelijke opsporingen op verzoek van een nationale, provinciale, gewestelijke of gemeentelijke overheid, de bezoeken voor occasionele exploitaties of waarvan de duur op minder dan drie maand vastgesteld is, de bezoeken, de adviezen en attesten die door de Brandweer afgeleverd worden inzake bescherming tegen brand en paniek geven aanleiding tot het betalen van de in artikelen 3 en 4 vermeldde bedragen.

Artikel 3. — Het nazicht van bouwvergunningen en plannen van nieuwe constructies geeft aanleiding tot het betalen van de volgende retributies die een studie op plan, de opstelling van een verslag met de te treffen maatregelen en een inspectie van de goede uitvoering dezer maatregelen met opstelling van een verslag op het einde der werken omvatten.

Indien de inspectie van de goede uitvoering der preventiemaatregelen negatief uitvalt, zal elke bijkomende controle leiden tot de toepassing van de in artikel 4 vastgestelde retributie.

Elke bijkomende inspectie gedurende de uitvoering der werken zal leiden tot de toepassing van de in artikel 4 vastgestelde retributie.

3.1. Eengezinswoningen : a) openingskosten van het dossier, plus b) prijs per m² vloeroppervlakte (kelders, garages en dak inbegrepen) :

a) Dossierkosten.....	fr.	740
b) Prijs per m ²	fr./m ²	23

3.2. Appartementsgebouwen :

3.2.1. met minder dan 5 appartementen : a) openingskosten van het dossier, plus b) prijs per m² vloeroppervlakte (kelders, garages en dak inbegrepen) :

a) Dossierkosten per appartement.....	fr.	740
b) Prijs per m ²	fr./m ²	23

3.2.2. met 5 appartementen en meer : a) openingskosten van het dossier, plus b) prijs per m² vloeroppervlakte (kelders, garages en dak inbegrepen), plus c) prijs per trappenhuis :

a) Dossierkosten per gebouw.....	fr.	3.700
b) Prijs per m ²	fr./m ²	23
c) Prijs per trappenhuis.....	fr.	2.870

Deze bedragen worden vermeerderd :

- met 10 % ingeval het gebouw meer dan 5 bouwlagen telt;
- met 20 % ingeval de hoogte van het gebouw meer dan 25 meter bedraagt;
- met 30 % ingeval de hoogte van het gebouw meer dan 50 meter bedraagt.

3.3. Bâtiments à usage de bureaux, bâtiments publics, établissements industriels et commerciaux, bâtiments accessibles au public, garages en sous-sol, établissements placés sous surveillance particulière, installations soumises à la surveillance ou à l'approbation du service d'incendie :

3.3.1. lorsque la hauteur sous plafond est inférieure à 3 mètres : a) frais d'ouverture de dossier par bâtiment ou installation, plus b) coût au mètre carré de surface de plancher (caves, garages et toiture compris), plus c) coût par cage d'escalier :

a) Frais de dossier par bâtiment ou installation,.....	F	3.700
b) Coût/m ²	F/m ²	23
c) Coût/cage.....	F	3.870

Ces montants sont majorés :

- de 10 % dans le cas de bâtiments comptant plus de 5 niveaux;
- de 20 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 25 mètres;
- de 30 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 50 mètres.

3.3.2. lorsque la hauteur sous plafond est égale ou supérieure à 3 mètres : a) frais d'ouverture de dossier par bâtiment ou installation, plus b) coût au volume du bâtiment ou de l'installation, plus c) coût par cage d'escalier; toutefois, il ne sera tenu compte que de 5 mètres de hauteur sous plafond au maximum :

a) Frais de dossier par bâtiment ou installation.....	F	3.700
b) Coût/m ³	F/m ³	9
c) Coût/cage.....	F	2.870

Ces montants sont majorés :

- de 10 % dans le cas de bâtiments comptant plus de 5 niveaux;
- de 20 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 25 mètres;
- de 30 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 50 mètres.

3.4. Pour ce qui est des bâtiments à usage mixte, la redevance est calculée en appliquant à chaque partie du bâtiment les montants prévus aux §§ 3.1. à 3.3. de l'article 3. Pour les parties communes, la facturation s'effectue sur base du tarif le moins élevé.

3.5. Le paiement des redevances déterminées conformément aux §§ 3.1. à 3.4. de l'article 3 s'échelonne comme suit :

3.3. Kantoorgebouwen, openbare gebouwen, industriële en commerciële inrichtingen, gebouwen toegankelijk voor het publiek, ondergrondse garages, inrichtingen onder bijzondere bewaking, inrichtingen onderworpen aan het toezicht of de goedkeuring van de Brandweer :

3.3.1. wanneer de hoogte onder de zoldering minder dan 3 meter bedraagt : a) openingskosten van het dossier per gebouw of inrichting, plus b) prijs per m² vloeroppervlakte (kelders, garages en dak inbegrepen), plus c) prijs per trappenhuis :

a) Dossierkosten per gebouw of inrichting.....	fr.	3.700
b) Prijs per m ²	fr./m ²	23
c) Prijs per trappenhuis.....	fr.	2.870

Deze bedragen worden vermeerderd :

- met 10 % ingeval het gebouw meer dan 5 bouwlagen telt;
- met 20 % ingeval de hoogte van het gebouw meer dan 25 meter bedraagt;
- met 30 % ingeval de hoogte van het gebouw meer dan 50 meter bedraagt.

3.3.2. wanneer de hoogte onder de zoldering 3 meter of meer bedraagt : a) openingskosten van het dossier per gebouw of inrichting, plus b) prijs volgens het volume van het gebouw of de inrichting (kelders, garages en dak inbegrepen), plus c) prijs per trappenhuis : bij de volumeberekening wordt alleen een maximum hoogte van 5 meter onder de zoldering in beschouwing genomen :

a) Dossierkosten per gebouw of inrichting.....	fr.	2.700
b) Prijs per m ³	fr./m ³	9
c) Prijs per trappenhuis.....	fr.	2.870

Deze bedragen worden vermeerderd :

- met 10 % ingeval het gebouw meer dan 5 bouwlagen telt;
- met 20 % ingeval de hoogte van het gebouw meer dan 25 meter bedraagt;
- met 30 % ingeval de hoogte van het gebouw meer dan 50 meter bedraagt.

3.4. Ingeval van gebouwen met gemengde bestemming wordt de retributie berekend door afzonderlijk voor elk gedeelte van het gebouw de in §§ 3.1. tot 3.3. van artikel 3 bepaalde bedragen toe te passen. Voor de gemeenschappelijke delen is de facturatie gebaseerd op het laagste tarief.

3.5. De betaling van de overeenkomstig §§ 3.1. tot 3.4. van artikel 3 verschuldigde bedragen wordt als volgt gespreid :

3.5.1. pour des redevances inférieures à 5.000 F :

l'intégralité de la redevance est à payer, à l'ouverture du dossier, dans les deux mois suivant l'établissement d'un simple avis de paiement ou d'une facture; ce montant reste acquis même en cas de non-exécution des travaux.

3.5.2. pour des redevances égales ou supérieures à 5.000 F :

a) dix pourcent (10 %) du montant total à payer, avec un minimum de 5.000 F, est à payer, à l'ouverture du dossier, dans les deux mois suivant l'établissement d'un simple avis de paiement ou d'une facture; ce montant reste acquis même en cas de non-exécution des travaux;

b) le solde restant dû à payer intégralement dans le mois suivant le début des travaux.

Article 4. — Le contrôle périodique des salles de spectacles et de cinéma, les éventuels dépistages à la demande d'une autorité nationale, provinciale, régionale ou communale, l'examen des permis de bâtir et des plans des transformations de bâtiments existants, les visites d'exploitations occasionnelles et/ou dont la durée est inférieure à trois mois et les missions ne tombant pas sous les conditions de l'article 3 donnent lieu au paiement des redevances suivantes, qui couvrent la visite des lieux et l'établissement d'un rapport concernant les mesures de prévention à prendre :

4.1. a) Frais de dossier.....	F	740
b) Coût horaire.....	F/h	2.175

4.2. Pour les contrôles périodiques des salles de spectacles et de cinéma les frais d'ouverture de dossier sont comptabilisés *une seule fois* à l'ouverture du dossier.

4.3. Pour le premier contrôle de la bonne exécution des travaux et pour tout contrôle complémentaire pendant l'exécution des travaux d'un dossier ouvert, les frais d'ouverture de dossier ne sont pas comptabilisés.

4.4. Tout deuxième contrôle de la bonne exécution des mesures de prévention est à considérer comme un nouveau dossier.

4.5. Les redevances, déterminées conformément aux §§ 4.1. à 4.4. de l'article 4, sont à payer dans les deux mois suivant l'établissement d'un simple avis de paiement ou d'une facture. Ces montants restent acquis même en cas de non-exécution des mesures de préventions préconisées par le service d'incendie.

3.5.1. voor retributies onder 5.000 fr. :

het totale bedrag van de retributie is te betalen binnen de twee maanden, volgend op de opening van het dossier, volgens de opstelling van een gewoon betalingsbericht of een factuur; dit bedrag blijft verworven, zelfs in geval van niet-uitvoering der werken.

3.5.2. voor retributies van 5.000 fr. :

a) tien percent (10 %) van het totaal bedrag, met een minimum van 5.000 fr., is te betalen binnen de twee maanden, volgend op de opening van het dossier, volgens de opstelling van een gewoon betalingsbericht of een factuur; dit bedrag blijft verworven zelfs in geval van niet-uitvoering der werken;

b) het saldo dient volledig betaald te worden binnen de maand volgend op de aanvang der werken.

Artikel 4. — De periodieke controle van schouwburg- en bioscoopzalen, de mogelijke opsporingen op verzoek van een nationale, provinciale, gewestelijke of gemeentelijke overheid, het nazicht van de bouwvergunningen en de plannen van transformatiewerken van bestaande gebouwen, de bezoeken voor occasionele exploitaties of waarvan de duur op minder dan drie maand vastgesteld is en de opdrachten die niet vallen onder de voorwaarden van artikel 3 geven aanleiding tot het betalen van de volgende retributies die een bezoek ter plaatse en de opstelling van een verslag met betrekking tot de te treffen preventiemaatregelen omvatten :

4.1. a) Dossierkosten.....	fr.	740
b) Prijs per uur.....	fr./uur	2.175

4.2. Voor de periodieke controles in schouwburg- en bioscoopzalen worden de openingskosten van het dossier *een enkele keer* in rekening gebracht, bij de opening van het dossier.

4.3. Voor de eerste controle van de goede uitvoering der werken en voor elke bijkomende controle tijdens de uitvoering der werken van een geopend dossier, worden de openingskosten van het dossier niet aangerekend.

4.4. Een tweede controle van de goede uitvoering der preventiemaatregelen is te beschouwen als de opening van een nieuw dossier.

4.5. De retributies, vastgesteld volgens §§ 4.1. tot 4.4. van artikel 4, zijn te betalen binnen de twee maanden na de datum van opstelling van een gewoon betalingsbericht of een factuur. Deze bedragen blijven verworven zelfs in geval van niet-uitvoering der door de Brandweer vooropgestelde preventiemaatregelen.

4.6. La durée des prestations facturée à l'heure, est égale soit au temps qui s'est écoulé entre l'heure d'arrivée sur les lieux et l'heure de départ, soit au temps consacré par l'officier-inspecteur à l'étude du dossier, soit au total des deux.

Toute prestation est facturée pour une heure au minimum; toute heure entamée est intégralement facturée.

Article 5. — 5.1. La redevance est due par la personne physique ou morale au profit de qui la prestation est effectuée.

Toutefois les redevances relatives aux éventuels dépistages sont à charge de l'autorité nationale, régionale, provinciale ou communale qui demande ces contrôles.

5.2. La redevance, due dès réception d'un simple avis de paiement ou d'une facture, est payable à la (aux) date(s) d'échéance indiquée(s) sur la facture ou sur l'avis de paiement.

5.3. En cas de non-paiement à la (aux) date(s) d'échéance indiquée(s) sur la facture ou l'avis de paiement, il sera porté en compte un intérêt calculé au taux de l'intérêt légal, sans qu'une mise en demeure soit nécessaire.

Il sera en outre porté en compte, une somme égale à 15 % des montants dus à la date d'échéance à titre de participation forfaitaire dans les frais administratifs. Le montant minimum de cette participation sera en tout état de cause de 2.500 F.

Article 6. — Ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication officielle.

L'ancien règlement reste en vigueur jusqu'à cette date.

4.6. De tijd van de prestatie, berekend per uur, is ofwel gelijk aan de tijd verlopen tussen het uur van aankomst ter plaatse en het uur van vertrek, ofwel aan de tijd die besteed werd aan de studie van het dossier door de officier-inspecteur, ofwel aan het totaal van beide.

Elke prestatie wordt gefactureerd voor minimum een uur; elk begonnen uur wordt volledig in rekening gebracht.

Artikel 5. — 5.1. De retributie is verschuldigd door de natuurlijke of rechtspersoon ten voordele van wie de prestatie geleverd wordt.

Niettemin vallen de retributies met betrekking tot eventuele opsporingen ten laste van de nationale, gewestelijke, provinciale of gemeentelijke overheid die deze controles vraagt.

5.2. De betalingstermijn van de retributie begint te lopen vanaf de ontvangst van een gewoon betalingsbericht of factuur. Zij dient betaald te worden op de vervaldag(en) aangeduid op de factuur of het betalingsbericht.

5.3. Bij de niet-betaling op de in de factuur of het betalingsbericht aangegeven vervaldag(en) wordt, zonder voorafgaande ingebrekestelling, intrest aangerekend volgens de wettelijke intrestvoet.

Bovendien wordt een bedrag ten belope van 15 % van de op de vervaldag verschuldigde bedragen aangerekend als vaste vergoeding voor administratiekosten. Deze vergoeding bedraagt minimum 2.500 fr.

Artikel 6. — Deze verordening wordt van kracht op de dag van de officiële bekendmaking.

Tot dan blijft de oude verordening van kracht.

ANNEXE I

CONVENTION

ENTRE :

- le Fonds d'aide au redressement financier des communes créé par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983, ci-après dénommé le Fonds, représenté par Monsieur Louis Tobback, Ministre de l'Intérieur et de la Modernisation des Services publics;
- la Région bruxelloise, ci-après dénommée la Région, représentée par Monsieur Philippe Moureaux, Ministre de la Région bruxelloise;
- les Ministres des Réformes Institutionnelles chargés des matières bicommunautaires, Messieurs P. Moureaux et J.-L. Dehaene;
- l'Agglomération bruxelloise, ci-après dénommée l'Agglomération, représentée par son Président et son Secrétaire, Monsieur A. Lagasse et Monsieur J. Geurts,

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1^{er}

Le Fonds s'engage à mettre à la disposition de l'Agglomération les montants nécessaires pour assurer la consolidation d'une partie de ses dettes afin de faciliter son redressement financier.

Montants et mise à disposition

Les montants nécessaires seront mis à la disposition de l'Agglomération aux dates-valeurs comme prévu à l'annexe page 13. L'Agglomération paiera, dès la mise à disposition des fonds, les retards dus en matière de précompte professionnel, de précompte immobilier ainsi que les retards dus à l'ONSS et à l'ONSS-APL, y compris les intérêts de retard.

En cas de non-paiement immédiat, les sommes dues en matière de précomptes et d'ONSS seront prélevées par préciput sur la dotation du Fonds des Communes revenant à l'Agglomération.

L'Agglomération règlera également à l'ex-CIAB toutes les créances en suspens.

BIJLAGE I

OVEREENKOMST

TUSSEN :

- het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten opgericht bij koninklijk besluit nr. 208 d.d. 23 september 1983, hierna genoemd het Fonds, vertegenwoordigd door de heer Louis Tobback, Minister van Binnenlandse Zaken en van de Modernisering van de Openbare Diensten;
- het Brusselse Gewest hierna genoemd het Gewest, vertegenwoordigd door de heer Philippe Moureaux, Minister van het Brusselse Gewest;
- de Ministers van de Institutionele Hervormingen belast met de bicommunautaire aangelegenheden, de heren P. Moureaux en J.-L. Dehaene;
- de Brusselse Agglomeratie hierna genoemd de Agglomeratie, vertegenwoordigd door haar Voorzitter en haar Secretaris, de heer A. Lagasse en de heer J. Geurts,

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT :

Artikel 1

Het Fonds verbindt er zich toe de noodzakelijke bedragen ter beschikking te stellen van de Agglomeratie om de consolidatie van een deel van haar schulden te verwezenlijken ten einde haar financieel herstel te vergemakkelijken.

Bedragen en terbeschikkingstelling

De noodzakelijke bedragen zullen ter beschikking gesteld worden van de Agglomeratie op de valuta-data zoals voorzien in de bijlage op blz. 13. De Agglomeratie zal, zodra de fondsen ter beschikking zijn, de achterstallen inzake bedrijfsvoorheffing, onroerende voorheffing evenals de achterstallen bij de RSZ en RSZ-PPO betalen, alsook de nalatigheidsintresten.

In geval de betaling niet onmiddellijk geschiedt zullen de verschuldigde bedragen inzake voorheffingen en RSZ uitgetrokken worden bij de voorafneming op de dotatie van het Gemeentefonds die aan de Agglomeratie toekomt;

De Agglomeratie zal eveneens alle hangende schuldvorderingen ten aanzien van het ex-CIAB verffenen.

Modalités de remboursement

Le Fonds assure la consolidation de la dette de l'Agglomération au 31 décembre 1988 et les charges sur la quote-part de l'emprunt de 9 milliards pour un montant de 8.316 millions de francs par un prêt remboursable en 25 ans, conformément au tableau repris en annexe, pages 13 à 16.

Taux d'intérêt

Cette opération de consolidation est accordée à un taux basé sur celui auquel le Fonds contractera lui-même les emprunts visés à l'article 8 de l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983. Le taux moyen sera adapté sur base du coût de financement du Fonds.

Au départ, un taux de 8,4 % a été retenu pour le calcul des annuités de la consolidation, ce qui donne comme résultat le tableau d'annuités repris en annexe, pages 13 à 16.

Garanties

En vue de garantir le remboursement, en principal et en intérêts, de toutes les sommes dont l'Agglomération est redevable au Fonds en exécution de la présente convention, il est reconnu à celui-ci, conformément à l'article 47, alinéa 3, de la loi hypothécaire, une hypothèque légale sur tous les biens immeubles de l'Agglomération.

En cas d'aliénation d'un immeuble grevé d'une hypothèque au profit du fonds, un arrangement particulier peut être pris, en fonction des circonstances propres à chaque cas, en ce qui concerne le privilège du Fonds sur le prix de vente.

Outre l'hypothèque légale visée ci-dessus, l'Agglomération accorde au Fonds la garantie d'un prélèvement privilégié sur sa quote-part dans le Fonds des Communes, sans préjudice des arrêtés royaux n°s 201 du 25 juillet 1983 et 286 du 31 mars 1984 instaurant des mesures en vue d'assurer une perception correcte du précompte professionnel, de l'ONSS et de l'ONSS-APL sans préjudice des droits des tiers auxquels cette quote-part aurait déjà été donnée en garantie antérieurement.

Article 2

En contrepartie de l'opération de consolidation visée à l'article 1^{er}, l'Agglomération s'engage à appliquer intégralement toutes les mesures figurant dans le plan d'assainissement adopté, d'une part, par le Conseil d'Agglomération en séance des 7 octobre 1987 et 31 août 1988 et, d'autre part, approuvé et modifié par l'Exécutif de la Région bruxelloise le 9 novembre 1988.

Terugbetalingsmodaliteiten

Het Fonds zorgt voor de consolidatie van de schuld van de Agglomeratie op 31 december 1988 en de lasten op het aandeel van de lening van 9 miljard ten belope van een bedrag van 8.316 miljoen frank door een lening terugbetaalbaar op 25 jaar overeenkomstig bijgaande tabel, blz. 13 à 16.

Intrestvoet

Deze consolidatieverrichting wordt toegestaan op basis van een intrestvoet die steunt op deze die het Fonds zelf zal bedingen voor de leningen bedoeld in artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983. Het gemiddelde percentage zal aangepast worden op basis van de financieringskost van het Fonds.

Aanvankelijk werd 8,4 % weerhouden voor het berekenen van de consolidatie-annuïteiten wat als uitkomst de annuïteitentabel (bijlage, blz. 13 à 16) geeft.

Waarborgen

Ten einde de terugbetaling van de hoofdsom en de intresten te garanderen van al de sommen die door de Agglomeratie aan het Fonds verschuldigd zijn, ter uitvoering van onderhavige overeenkomst, wordt aan deze, overeenkomstig artikel 47, alinea 3, van de hypotheekwet, een wettelijke hypotheek erkend op alle onroerende goederen van de Agglomeratie.

Ingeval van afstand van een onroerend goed bezwaard met een hypotheek ten voordelen van het Fonds kan een bijzondere regeling getroffen worden, in functie van de omstandigheden eigen aan elk geval, wat het voorrecht van het Fonds op de verkoopprijs betreft.

Buiten de wettelijke hypotheek, hierboven bedoeld, verleent de Agglomeratie aan het Fonds de garantie van een bevoorrechte trekking op haar aandeel in het Gemeentefonds, onverminderd de koninklijke besluiten nrs 201 van 25 juli 1983 en 286 van 31 maart 1984 die maatregelen invoeren ten einde een correcte inning van de bedrijfsvoorheffing, de RSZ en de RSZ-PPO te waarborgen onverminderd de rechten van derden waaraan dat aandeel reeds vroeger in garantie zou gegeven zijn.

Artikel 2

Als tegenprestatie van de consolidatie beoogd in artikel 1 verbindt de Agglomeratie er zich toe al de maatregelen die opgenomen zijn in het saneringsplan integraal toe te passen, enerzijds aangenomen door de Agglomeratieraad tijdens zijn zitting van 7 oktober 1987 en 31 augustus 1988 en anderzijds gewijzigd en goedgekeurd door de Executieve van het Brussels Gewest op 9 november 1988.

Ces plans d'assainissement et tous les tableaux qui y sont annexés, font partie intégrante de la présente convention dont ils constituent l'annexe - pages 1 à 12.

Par l'application des mesures figurant au plan d'assainissement et des éventuelles mesures complémentaires visées à l'article 3, l'Agglomération s'engage à garantir, pour l'exercice 1989, les résultats budgétaires et comptables repris au tableau suivant (annexe - pages 8 à 12).

L'engagement porte non seulement sur le résultat global, mais aussi sur les résultats détaillés par rubrique, en tenant compte d'une marge de fluctuation de 5 % (en plus ou en moins) en ce qui concerne ces derniers résultats.

A cet effet, les tableaux reprenant les dépenses seront communiqués mensuellement aux Inspecteurs régionaux.

Ces éléments seront répertoriés sur un graphique séparé pour chaque rubrique de dépenses ordinaires et un graphique pour les dépenses extraordinaires. Ils reprendront l'état mensuel des engagements à mettre en comparaison avec le plan d'assainissement.

Chaque mois, dans la première quinzaine, des tableaux identiques seront à nouveau présentés et mis à jour (engagements cumulés).

Si des écarts existent entre les prévisions du plan et la situation réelle, une note annexée explicitera les raisons du dépassement.

Après concertation avec le Fonds, le pouvoir de tutelle peut approuver une augmentation de dépenses ou une diminution de recettes qui s'écarterait des données reprises dans le tableau ci-dessus, pour autant qu'elle soit compensée, soit par d'autres mesures d'économie, soit par d'autres recettes.

La marge de fluctuation de 5 %, dont question ci-dessus, peut ne pas être respectée si elle résulte :

- de décisions nouvelles de portée générale du Pouvoir central, de la Région bruxelloise, de la Communauté flamande ou de la Communauté française;
- d'événements fortuits tels que catastrophes ou calamités.

Article 3

§ 1^{er}. Au cas où l'application intégrale des mesures contenues dans le plan d'assainissement s'avérerait insuffisante pour que soient obtenus les résultats bud-

Deze saneringsplannen en alle bijgaande tabellen maken integraal deel uit van onderhavige overeenkomst (zie bijlagen, blz. 1 tot 12).

Door de toepassing van de maatregelen die voorkomen in het saneringsplan en de gebeurlijke aanvullende maatregelen bedoeld in artikel 3, verbindt de Agglomeratie er zich toe om voor het dienstjaar 1989 de budgettaire en boekhoudkundige resultaten te garanderen vermeld in bijgaande tabel (bijlage, blz. 8 tot 12).

De verbintenis slaat niet alleen op het globaal resultaat maar ook op de resultaten omstandig per rubriek omschreven, rekening houdend met een schommelingsmarge van 5 % (minder of meer) wat deze laatste resultaten betreft.

Met het oog hierop zullen tabellen met de uitgaven maandelijks aan de Gewestelijke Inspecteurs meege-deeld worden.

Deze elementen zullen opgenomen worden op een afzonderlijke grafiek voor elke rubriek van de gewone uitgaven en een grafiek voor de buitengewone uitgaven. Ze zullen de maandelijks staat van de gemaakte kosten ter vergelijking met het saneringsplan weer-geven.

Elke maand, tijdens de eerste veertien dagen, zullen gelijkaardige tabellen opnieuw voorgelegd en bijgewerkt worden (gecumuleerde vastlegging).

Indien er verschillen zijn tussen de ramingen van het plan en de reële situatie zal een bijgaande nota de redenen van de overschrijding toelichten.

Na overleg met het Fonds kan de voorgedij een verhoging van de uitgaven of een vermindering van de ontvangsten goedkeuren, die zou afwijken van de gegevens in de hierboven vermelde tabel, voor zover dat ze gecompenseerd zou zijn hetzij door andere besparingsmaatregelen, hetzij door andere in-komsten.

De schommelingen van 5 % waarvan hierboven sprake kunnen niet nageleefd worden indien ze voort-vloeien uit :

- nieuwe beslissingen met een algemene draag-wijde van de Centrale Overheid, het Brusselse Gewest, de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschap;
- onvoorziene gebeurtenissen zoals catastrofes of rampen.

Artikel 3

§ 1. Indien de integrale uitvoering van de maatregelen vervat in voornoemd saneringsplan ontoerei-kend zou blijken om de budgettaire en boekhoudkun-

gétaires et comptables repris au tableau visé à l'article 2, l'Agglomération s'engage à prendre d'autres mesures complémentaires tant sur le plan des recettes que celui des dépenses, en vue de garantir, en tout état de cause, les résultats repris au tableau visé à l'article 2 de la présente convention.

§ 2. Si l'Agglomération contracte des emprunts auprès de toute institution financière, ces opérations devront être approuvées par le pouvoir de tutelle, après avis favorable du Fonds.

§ 3. Si les montants mis à disposition de l'Agglomération par le Fonds ne sont pas affectés immédiatement à des liquidations de dépenses visées à l'article 1^{er}, ils seront prélevés par le Fonds sur le compte bancaire de l'Agglomération, immédiatement.

Article 4

Dans le cas où les résultats budgétaires et comptables ne correspondraient pas aux résultats repris à l'article 2, le Fonds se réserve le droit d'interrompre immédiatement la mise à disposition des tranches de l'emprunt telles que visées à l'article 2. Les frais restent à charge de l'Agglomération.

Article 5

Le traitement visé à l'article 6 de l'arrêté n° 474 du 28 octobre 1986 (*Moniteur belge* du 20 novembre 1986) créant un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux ne peut être supérieur au traitement alloué à un agent de l'Etat pour la même fonction ou une fonction analogue.

Article 6

Les autorités de tutelle compétentes dans la Région bruxelloise s'engagent à prendre dans le respect des dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice de la tutelle administrative, toutes mesures garantissant le respect par l'Agglomération, des résultats budgétaires définis ci-dessus à l'article 2.

Article 7

L'Agglomération s'engage à permettre à deux inspecteurs désignés par la Région à exercer les missions sur place et sur pièce, conformément à l'article 26 de la loi du 21 août 1987 et son arrêté royal d'application.

dige resultaten in de tabel, bedoeld in artikel 2, te verwezenlijken, verbindt de Agglomeratie er zich toe andere aanvullende maatregelen te treffen zowel op het vlak van de ontvangsten als op het vlak van de uitgaven ten einde in alle geval de resultaten in de tabel, bedoeld in artikel 2, van onderhavige overeenkomst te garanderen.

§ 2. Indien de Agglomeratie leningen afsluit bij om het even welke financiële instelling zullen deze verrichtingen door de voogdijoverheid na gunstig advies van het Fonds moeten worden goedgekeurd.

§ 3. Indien de ter beschikking gestelde bedragen niet aanstonds aangewend worden voor de vereffening van uitgaven beoogd in artikel 1, zullen ze onmiddellijk door het Fonds van de bankrekening van de Agglomeratie worden opgevraagd.

Artikel 4

Indien de budgettaire en boekhoudkundige resultaten niet in overeenstemming zouden zijn met de resultaten vermeld in artikel 2 behoudt het Fonds zich het recht voor om onmiddellijk de terbeschikkingstelling van de schijven van de lening stop te zetten zoals bedoeld in artikel 2. De kosten blijven ten laste van de Agglomeratie.

Artikel 5

De bezoldiging bedoeld in artikel 6 van het besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 (*Belgisch Staatsblad* van 20 november 1986) tot invoering van een stelsel van de door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij bepaalde besturen mag niet hoger liggen dan de bezoldiging toegekend aan een Staatsambtenaar voor dezelfde functie of een gelijkaardige functie.

Artikel 6

De bevoegde voogdijoverheden in het Brusselse Gewest verbinden er zich toe, met de inachtneming van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende het uitoefenen van de administratieve voogdij, alle maatregelen te treffen voor de naleving door de Agglomeratie van de budgettaire resultaten hierboven, in artikel 2 bepaald.

Artikel 7

De Agglomeratie verbindt er zich toe twee inspecteurs aangesteld door het Gewest toe te laten hun opdrachten ter plaatse en of stukken uit te voeren, overeenkomstig artikel 26 van de wet van 21 augustus 1987 en het koninklijk besluit dat de uitvoering ervan regelt.

A cet effet, l'Agglomération mettra à la disposition de l'Inspection régionale deux bureaux dans les locaux de l'Agglomération équipés d'un mobilier ainsi que 2 lignes téléphoniques, ainsi que le mobilier nécessaire au secrétariat.

Article 8

L'Agglomération s'engage à permettre au Fonds d'aide de suivre l'exécution des budgets pendant la durée de l'emprunt.

A cette fin, toutes délibérations du Conseil d'Agglomération et du Collège d'Agglomération ayant des implications financières seront transmises aux Inspecteurs régionaux.

Les autorités de l'Agglomération seront tenues de leur communiquer toutes les informations utiles.

Article 9

La pratique du service d'été ou les congés compensatoires ne peuvent avoir comme effet, sur une base annuelle et pour des prestations payées plein temps, de ramener la durée du travail à un niveau inférieur aux normes moyennes telles que définies par la législation.

Fait à Bruxelles, le 13 janvier 1989

en autant d'exemplaires qu'il y a de parties à la convention.

Chaque partie reconnaît avoir reçu un exemplaire.

Pour le Fonds :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Modernisation des Services publics,

Louis TOBBACK

Pour la Région bruxelloise :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

Philippe MOUREAUX

Les Ministres des Réformes Institutionnelles chargés des matières bicommunautaires,

Philippe MOUREAUX

Jean-Luc DEHAENE

Pour l'Agglomération :

Le Secrétaire,
J. GEURTS

Le Président,
A. LAGASSE

Te dien einde zal de Agglomeratie twee kantoren in de lokalen van de Agglomeratie ter beschikking stellen van de Gewestelijke Inspectie uitgerust met het nodige meubilair evenals twee telefoonlijnen alsmede het nodige meubilair voor het secretariaat.

Artikel 8

De Agglomeratie verbindt er zich toe het Fonds toe te laten de uitvoering van de begrotingen te volgen tijdens de looptijd van de lening.

Daartoe zal elke beraadslaging of beslissing van de Agglomeratieraad en van het College van de Agglomeratie die een financiële weerslag heeft, worden toegezonden aan de Gewestelijke Inspecteurs.

De Agglomeratieoverheden zijn gehouden hun alle nuttige informatie te verschaffen.

Artikel 9

Het toepassen van zomeringen of verlof in compensatie mag niet tot gevolg hebben dat, op jaarlijkse basis en voor voltijds betaalde prestaties, de reële werktijd wordt verkort tot een niveau dat lager ligt dan de gemiddelde normen zoals bij wet bepaald.

Opgemaakt te Brussel, op 13 januari 1989

in evenveel exemplaren dan partijen bij de overeenkomst.

Elke partij erkent een exemplaar ontvangen te hebben.

Voor het Fonds :

De Minister van Binnenlandse Zaken en van de Modernisering van de Openbare Diensten,

Louis TOBBACK

Voor het Brusselse Gewest :

De Minister van het Brusselse Gewest,

Philippe MOUREAUX

De Ministers van de Institutionele Hervormingen, belast met de bicommunautaire aangelegenheden,

Philippe MOUREAUX

Jean-Luc DEHAENE

Voor de Agglomeratie :

De Secretaris,
J. GEURTS

De Voorzitter,
A. LAGASSE

OBJET : Finances. — Fonds d'aide au redressement financier des communes. — Accession. — Plan financier quinquennal 1988-1992.

LE CONSEIL,

Vu l'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 imposant l'équilibre budgétaire aux provinces, communes, agglomérations et fédérations de communes;

Vu sa délibération du 23 décembre 1986 modifiant le plan financier adopté en séance du 13 mai 1986 et confirmant sa demande d'intervention du Fonds d'aide au redressement financier des communes (Fonds 208);

Vu la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise;

Considérant qu'en son article 26, § 1^{er}, cette loi impose à l'Agglomération la présentation d'un plan financier qui respecte l'obligation de l'équilibre budgétaire au plus tard pour l'année 1988, et qui rétablisse cet équilibre de façon durable au-delà de cette année;

Considérant qu'il importe également de tenir compte, pour les années à venir, des conséquences diverses qu'entraînera l'application de la loi du 21 août 1987;

Sur proposition du Collège,

DECIDE :

1. d'approuver le plan financier quinquennal 1988-1992 tel qu'établi dans le tableau et la note annexés à la présente délibération;
2. de confirmer sa demande d'intervention du Fonds d'aide au redressement financier des communes.

Ainsi délibéré en séance du 7 octobre 1987.

Par le Conseil d'Agglomération :

Le Secrétaire,
J. GEURTS

Le Président,
A. LAGASSE

Pour extrait conforme :

Bruxelles, le

Par ordonnance :
Le Secrétaire,

Le Collège,

BETREFT : Financiën. — Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten. — Toegang. — Financieel vijfjarenplan 1988-1992.

DE AGGLOMERATIERAAD,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 110 van 13 december 1982, waarbij het begrotingsevenwicht wordt opgelegd aan de provincies, aan de gemeenten en aan de agglomeraties en federaties van gemeenten;

Gelet op de beraadslaging van de Raad d.d. 23 december 1986 tot wijziging van het financieel plan, aangenomen in zitting van 13 mei 1986, en tot bevestiging van zijn verzoek tot tegemoetkoming van het Hulpfonds tot financieel herstel der gemeenten (Fonds 208);

Gelet op de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest;

Overwegende dat deze wet in artikel 26, § 1 de Agglomeratie verplicht tot het indienen van een financieel plan dat de verplichting van het begrotingsevenwicht tegen uiterlijk 1988 in acht neemt en dit evenwicht op duurzame wijze herstelt na dat jaar;

Overwegende dat in de komende jaren tevens rekening dient gehouden te worden met de uiteenlopende gevolgen van de toepassing van de wet van 21 augustus 1987;

Op voorstel van het College,

BESLIST :

1. het financieel vijfjarenplan 1988-1992 goed te keuren zoals opgesteld in de tabel en de toelichtingen als bijlage van deze beraadslaging;
2. het verzoek tot tegemoetkoming van het Hulpfonds tot financieel herstel der gemeenten te bevestigen.

Aldus beraadslaagd in zitting van 7 oktober 1987.

Namens de Agglomeratieraad :

De Secretaris,
J. GEURTS

De Voorzitter,
A. LAGASSE

Voor eensluidend uittreksel :

Brussel,

In opdracht :
De Secretaris,

Het College,

Plan financier quinquennal — Amendé

Geamendeerd financieel vijfjarenplan

Service ordinaire — opérations propres à l'exercice
(en milliers de francs)Gewone dienst — operaties eigen aan het dienst-
jaar (in duizenden franken)

Recettes — Ontvangsten	Budget 1987 modifié — Gewijzigde begroting 1987	Budget 1988 — Begroting 1988	Budget 1989 — Begroting 1989	Budget 1990 — Begroting 1990	Budget 1991 — Begroting 1991	Budget 1992 — Begroting 1992
Prestations et recettes diverses Prestaties en diverse ontvangsten	544.228	584.381	636.597	760.837	800.639	842.739
Transferts Overdrachten						
Fonds des Communes Gemeentefonds	163.651	168.560	173.617	178.825	184.190	189.716
Fiscalité Fiscaliteit						
Précompte immobilier Onroerende voorheffing	429.500	432.309	449.086	465.863	482.640	499.417
Impôt des personnes physiques Belasting op natuurlijke personen	707.300	795.992	843.624	891.256	938.889	986.521
Arrêté royal 202 Koninklijk besluit 202	65.490	0	0	0	0	0
Panneaux d'affichage, enseignes et dispositi- tifs lumineux pour publicités Aanplakborden, verlichte uithangborden en inrichtingen voor publiciteit	30.500	0	0	0	0	0
Autres Andere	779.355	844.350	859.157	862.514	865.910	869.377
Crédit spécial Speciaal krediet	198.000	321.940	331.598	341.546	351.793	362.346
Taxe sur les immeubles à l'abandon Belasting op de verwaarloosde gebouwen	84.000	0	0	0	0	0
Dette (part Etat dans certains emprunts) Schuld (gedeelte van de Staat in bepaalde leningen)	504.319	495.700	PM	PM	PM	PM
Autres Andere	19.000	27.000	27.000	27.000	27.000	27.000
Participation de la RB dans les charges d'intérêt de la quote-part de l'Agglo. dans l'emprunt de 9 milliards Deelneming van het BG in de rentelasten van het aandeel van de Agglo. in de lening van 9 miljard.	96.000	96.000	96.000	96.000	96.000	96.000
Intervention complémentaire de l'Exécutif de la RB Bijkomende tussenkomst van de Execu- tieve van het BG	0	128.512	11.854	0	0	0
Total des recettes Totaal ontvangsten	3.621.343	3.894.744	3.428.533	3.623.841	3.747.061	3.873.116

Dépenses — Uitgaven	Budget 1987 modifié — Gewijzigde begroting 1987	Budget 1988 — Begroting 1988	Budget 1989 — Begroting 1989	Budget 1990 — Begroting 1990	Budget 1991 — Begroting 1991	Budget 1992 — Begroting 1992
Personnel						
Personneel						
Assurances contre les accidents de travail Verzekeringen tegen arbeidsongevallen	33.000	5.000	5.000	5.000	5.000	5.000
Service médical du travail Arbeidsgeneeskundige dienst	5.800	5.950	6.000	6.250	6.400	6.600
Service social du personnel Sociale dienst van het personeel	75	75	75	75	75	75
Abonnements sociaux Sociale abonnementen	980	1.000	1.030	1.060	1.090	1.120
Rémunérations						
Personnel administratif						
Bezoldigingen						
Administratief personeel						
Agents statutaires, temporaires et stagiaires Statutaire beambten, tijdelijke en stagiairs	157.565	187.791	190.725	210.447	215.860	221.437
Chômeurs mis au travail Tewerkgestelde werklozen	27.595	31.545	31.545	38.315	38.315	38.315
Personnel incendie et AMU						
Brandweerlui en BGH						
Agents statutaires, temporaires et stagiaires Statutaire beambten, tijdelijke en stagiairs	875.900	943.657	993.766	1.043.295	1.069.844	1.095.387
Chômeurs mis au travail Tewerkgestelde werklozen	11.130	11.530	11.530	11.530	11.530	11.530
Personnel de maîtrise et ouvriers						
(Propreté publique)						
Meesterpersoneel en werklieden						
(Openbare reiniging)						
Agents statutaires, temporaires et stagiaires Statutaire beambten, tijdelijke en stagiairs	901.120	934.700	939.104	952.098	958.200	983.118
Chômeurs mis au travail Tewerkgestelde werklozen	18.617	35.267	35.267	35.267	35.267	35.267
Total personnel Totaal personeel	2.031.782	2.156.515	2.214.042	2.303.337	2.341.581	2.397.849

	Budget 1987 modifié	Budget 1988	Budget 1989	Budget 1990	Budget 1991	Budget 1992
	Gewijzigde begroting 1987	Begroting 1988	Begroting 1989	Begroting 1990	Begroting ^g 1991	Begroting 1992
Fonctionnement						
Werking						
Dépenses générales						
Algemene uitgaven	10	10	11	11	12	12
Assurances						
Verzekeringen	6.050	6.200	6.400	6.600	6.800	7.000
Administration générale						
Algemeen bestuur	75.544	48.650	50.240	51.845	53.170	55.000
Services généraux						
Algemene diensten	1.557	1.565	1.611	1.660	1.700	1.750
Pompiers						
Brandweer	60.153	61.765	65.820	69.580	70.150	71.100
Aide médicale urgente						
Dringende geneeskundige hulpverlening	12.820	13.842	14.265	14.690	15.130	15.580
Communications - voiries - cours d'eau						
Verkeer - wegen - waterlopen	4.092	4.150	4.270	4.390	4.500	4.635
Commerce - industrie						
Handel - industrie	10	0	0	0	0	0
Désinfection - nettoyage - immondices						
Ontsmetting - reiniging - vuilnis	264.715	264.900	258.400	261.500	269.360	277.440
Protection de l'environnement						
Milieubescherming	2.305	0	0	0	0	0
Logement - urbanisme						
Huisvesting - stedenbouw	73	0	0	0	0	0
Total fonctionnement						
Totaal werking	427.329	401.082	401.017	410.276	420.822	432.517
Liquidation des biens de la Régie						
Liquidatie van de goederen van het Bedrijf						
Personnel						
Personeel	0	21.264	22.065	0	0	0
Charges des emprunts						
Leningslasten	0	65.410	50.414	0	0	0
Achèvement Botanique						
Voltooiing Kruidtuinwijk	0	PM	PM	0	0	0
Total						
Totaal	0	86.674	72.479	0	0	0

	Budget 1987 modifié	Budget 1988	Budget 1989	Budget 1990	Budget 1991	Budget 1992
	Gewijzigde begroting 1987	Begroting 1988	Begroting 1989	Begroting 1990	Begroting 1991	Begroting 1992
Transferts						
Overdrachten						
CIAB						
CIAB	1.000	0	0	0	0	0
Régie pour l'aménagement et la rénovation dotation						
Bedrijf voor de aanleg en de vernieuwing werkingstoelagen	49.025	0	0	0	0	0
Idem — Charges financières						
Idem — Financiële lasten	79.146	0	0	0	0	0
Divers						
Verscheidene	2.055	2.055	2.055	2.055	2.055	2.055
Dettes						
Schulden						
Intérêts du découvert - compte b-CCB						
Intresten op voorschotten - rekening b-GKB	175.000	51.700	51.700	25.000	25.000	25.000
Charges des emprunts						
Intresten en aflossingen van leningen	833.911	810.718	301.240	303.054	280.936	260.393
Intérêts de retard						
Nalatigheidsintresten	18.000	0	0	0	0	0
Charges d'intérêts de la quote-part de l'Agglo. (9 mill.)						
Leningslasten van het aandeel van de Agglo. (9 milj.)	96.000	96.000	96.000	96.000	96.000	96.000
Idem 1984						
Idem 1984	49.256	0	0	0	0	0
Charge de la dette						
Schuldenlast	0	290.000	290.000	290.000	290.000	290.000
Total des dépenses						
Totaal van de uitgaven	3.762.504	3.894.744	3.428.533	3.429.722	3.456.394	3.503.814
Résultats						
Uitslag	(141.161)	0	0	194.119	290.667	369.302

ANNEXE II

BIJLAGE II

DEMANDE D'ACCES AU FONDS N° 208

AANVRAAG TOEGANG FONDS Nr. 208

Montant 8.316 millions

Bedrag 8.316 miljoen

7.582	Déficit consolidé au 31 décembre 1988
- 266	Remboursement TVA usine d'incinération
+1.000	Remboursement Hatry I en 1994
<hr/>	
8.316	

7.582	Geconsolideerd tekort op 31 december 1988
- 266	Terugbetaling BTW
+1.000	Terugbetaling Hatry I 1994
<hr/>	
8.316	

Calcul du déficit au 31 décembre 1988

Déficit au 31 décembre 1986	5.483
Crédit spécial Intérieur 1986	- 198
Déficit budgétaire 1987	+ 387
Déficit budgétaire 1988	+ 221
Régularisation CMT 1982-1987	+ 70
Non-valeurs immondices jusqu'en 1988	+ 300
Autres non-valeurs jusqu'en 1988	+ 60
Intérêts de retard Ministère des Finances	+ 450
Intérêts de retard ONSS	+ 230
Amendes ONSS	+ 114
Dettes Régie	+ 440
Régularisation prestations effectuées dans le secteur privé	+ 25
<hr/>	
	7.582

Rekening tekort op 31 december 1988

Tekort op 31 december 1986	5.483
Bijzonder krediet Binnenlandse Zaken	- 198
Begrotingstekort 1987	+ 387
Begrotingstekort 1988	+ 221
Regularisatie TWW 1982-1987	+ 70
Niet-waarden belastinghuisvuil tot 1988	+ 300
Andere niet-waarden tot 1988	+ 60
Verwijlinteresten Financiën	+ 450
Verwijlinteresten RSZ	+ 230
Boeten RSZ	+ 114
Schulden Bedrijf	+ 440
Regularisatie private prestaties	+ 25
<hr/>	
	7.582

ANNEXE III

INCENDIE

**Conventions avec
la Ville de Hal et la Commune de Asse
relatives à l'organisation des secours
et de la prévention dans le cadre
de la mission des services
d'incendie**

LE CONSEIL D'AGGLOMERATION,

Vu la loi du 26 juillet 1971, organisant les agglomérations et les fédérations de communes, notamment l'article 4, § 2, 10°;

Vu la circulaire ministérielle du 1^{er} décembre 1972, ORG/SP/1/1, direction générale de la protection civile, direction du service d'incendie, relative aux mesures propres à assurer la continuité des secours en cas d'incendie;

Attendu qu'en séance du 25 avril 1973, le Conseil d'Agglomération a approuvé les projets de convention entre l'Agglomération de Bruxelles et les fédérations périphériques de Asse et Hal, relative à l'organisation des secours et de la prévention dans le cadre de la mission des services d'incendie;

Attendu que la convention signée entre l'Agglomération de Bruxelles et la fédération de Hal en date du 17 décembre 1973, a été reprise par la Ville de Hal en date du 17 janvier 1977;

Attendu que la redevance annuelle de 2.688.629 F, prévue à l'article 2 de cette convention, peut être adaptée en fonction de l'indice des prix à la consommation suivant la circulaire ministérielle du 26 février 1974 relative aux aspects financiers de certaines interventions des services d'incendie;

Attendu que la convention signée entre l'Agglomération de Bruxelles et la fédération de Asse en date du 12 décembre 1973, a été reprise par la Commune de Asse à partir du 1^{er} janvier 1977;

Attendu que la Commune de Asse a, dans sa lettre du 5 décembre 1980, demandé à l'Agglomération de Bruxelles une modification de cette convention, dans le sens du remplacement de la redevance annuelle prévue à l'article 2 par une facturation par intervention,

BIJLAGE III

BRANDWEER

**Overeenkomsten met
de Stad Halle en de Gemeente Asse
betreffende de organisatie van de hulpverlening
en de brandvoorkoming binnen het kader
van de opdrachten van de
brandweerdiensten**

DE AGGLOMERATIERAAD,

Gelet op de wet van 26 juli 1971, houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, inzonderheid op artikel 4, § 2, 10°;

Gelet op de ministeriële omzendbrief van 1 december 1972, ORG/SP/1/1, algemene directie van de civiele bescherming, directie van de brandweerdiensten, betreffende de maatregelen om de continuïteit van de hulpverlening in geval van brand te verzekeren;

Overwegende dat de Agglomeratieraad in zitting d.d. 25 april 1973 de overeenkomstontwerpen tussen de Agglomeratie Brussel en de randfederaties Asse en Halle betreffende de hulpverlening en de brandvoorkoming binnen het kader van de opdrachten van de brandweerdiensten goedgekeurd heeft;

Overwegende dat de overeenkomst afgesloten tussen de Agglomeratie Brussel en de federatie Halle d.d. 17 december 1973 overgenomen werd door de Stad Halle op 17 januari 1977;

Overwegende dat de jaarlijkse vergoeding van 2.688.629 fr., bepaald bij artikel 2 van deze overeenkomst, aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen aangepast kan worden krachtens de ministeriële omzendbrief van 26 februari 1974 betreffende de financiële aspecten van sommige tussenkomsten van de brandweerdiensten;

Overwegende dat de overeenkomst afgesloten tussen de Agglomeratie Brussel en de federatie Asse d.d. 12 december 1973 overgenomen werd door de Gemeente Asse per 1 januari 1977;

Overwegende dat de Gemeente Asse per brief d.d. 5 december 1980 de Agglomeratie Brussel verzocht heeft om een wijziging in deze overeenkomst aan te brengen, in die zin dat de jaarlijkse vergoeding bepaald bij artikel 2 vervangen wordt door een facturering per tussenkomst,

DECIDE :

Article 1^{er}. — d'approuver les nouveaux projets de convention, annexés à cette délibération, entre l'Agglomération de Bruxelles et la Ville de Hal, d'une part, et la Commune de Asse, d'autre part, relative à l'organisation des secours et de la prévention dans le cadre de la mission des services d'incendie;

Art. 2. — de charger le Collège de conclure cette convention avec la Ville de Hal et la Commune de Asse.

Copie de la présente délibération sera transmise à Monsieur le Ministre de la Région de Bruxelles et à Monsieur le Gouverneur du Brabant.

Ainsi délibéré en séance du 13 mai 1981.

Par le Conseil :

Le Secrétaire,
J. GEURTS

Le Président,
A. LAGASSE

CONVENTION

entre l'Agglomération de Bruxelles et la Ville de Hal relative à l'organisation des secours et de la prévention dans le cadre de la mission des services d'incendie sur une partie du territoire de cette dernière.

Entre

l'Agglomération de Bruxelles, représentée par son Collège en la personne de Monsieur A. Lagasse, Président, et Monsieur J. Geurts, Secrétaire,

d'une part,

et

la Ville de Hal, représentée par son Collège en la personne de M.

d'autre part,

agissant l'une et l'autre en vertu des délibérations de leur Conseil respectif en date du et du ,

il a été convenu ce qui suit :

BESLIST :

Artikel 1. — de nieuwe overeenkomstontwerpen in bijlage bij deze beraadslaging tussen de Agglomeratie Brussel en de Stad Halle enerzijds en de Gemeente Asse anderzijds betreffende de hulpverlening en de brandvoorkoming binnen het kader van de opdrachten van de brandweerdiensten goed te keuren;

Art. 2. — het College te belasten met de afsluiting van deze overeenkomst met de Stad Halle en de Gemeente Asse.

Afschrift van deze beraadslaging zal doorgestuurd worden aan de heer Minister van het Gewest Brussel en aan de heer Gouverneur van Brabant.

Aldus beraadslaagd in zitting van 13 mei 1981.

Namens de Raad :

De Secretaris,
J. GEURTS

De Voorzitter,
A. LAGASSE

OVEREENKOMST

tussen de Agglomeratie Brussel en de Stad Halle, betreffende de organisatie van de hulpverlening en de brandvoorkoming binnen het kader van de opdrachten van de brandweerdiensten in een deel van het gebied van laatstgenoemde.

Tussen

de Agglomeratie Brussel, vertegenwoordigd door haar College in de persoon van de heer A. Lagasse, Voorzitter, en de heer J. Geurts, Secretaris,

enerzijds,

en

de Stad Halle; vertegenwoordigd door haar College in de persoon van de heer

anderzijds,

beiden handelend krachtens de beslissingen van hun respectieve Raad d.d. en ,

is overeengekomen wat volgt :

Article 1^{er}. — L'Agglomération de Bruxelles s'engage, moyennant le paiement par la seconde nommée à la première nommée d'une redevance annuelle fixée conformément à l'article 2, à fournir sur la partie du territoire de la seconde nommée qui comprend les communes de Drogenbos, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Alsemberg, Beersel, Ruisbroek, Leeuw-Saint-Pierre et Vlezenbeek, des prestations identiques à celles que son service d'incendie effectue sur son propre territoire.

Art. 2. — La redevance prévue à l'article 1^{er} est fixée à deux millions six cent quatre-vingt-huit mille six cent vingt-neuf francs (2.688.629 F).

Ce montant sera lié à l'indice des prix à la consommation du mois de janvier.

Le montant mentionné ci-dessus correspond à l'indice-pivot 192,22 du mois de janvier 1980.

Art. 3. — Les interventions du service d'incendie de l'Agglomération de Bruxelles dans les autres communes de la Ville de Hal ne sont pas couvertes par le montant de la redevance prévue à l'article 2 et seront réglées sur base des tarifs de la circulaire du 26 octobre 1972 du Ministre de l'Intérieur relative aux aspects financiers de certaines interventions des services d'incendie.

Art. 4. — La Ville de Hal ne peut, en aucun cas, réclamer à l'Agglomération de Bruxelles les frais découlant d'une intervention éventuelle du service d'incendie de la Ville de Hal ou d'autres services d'incendie sur le territoire des communes de Drogenbos, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Alsemberg, Beersel, Ruisbroek, Leeuw-Saint-Pierre et Vlezenbeek, sauf si le service d'incendie de la Ville de Hal ou un autre service d'incendie a été appelé en renfort par le chef des opérations, le Gouverneur de la Province de Brabant ou l'autorité compétente de l'Agglomération de Bruxelles.

Art. 5. — La présente convention, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1981, est résiliable à tout moment par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée. Elle prend fin de plein droit à la date fixée par les dispositions légales ou réglementaires en la matière.

Fait en quatre exemplaires, à
le

1 exemplaire pour les deux parties intéressées.
1 exemplaire pour le Ministère de la Région de Bruxelles.
1 exemplaire pour le Gouverneur du Brabant.

Artikel 1. — De Agglomeratie Brussel verbindt zich ertoe, tegen betaling door tweedegenoemde aan eerstgenoemde van een jaarlijkse vergoeding vastgesteld overeenkomstig artikel 2, op het gedeelte van het grondgebied van tweedegenoemde dat de gemeenten Drogenbos, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Alsemberg, Beersel, Ruisbroek, Sint-Pieters-Leeuw en Vlezenbeek omvat, identieke prestaties te leveren als die welke haar Brandweer op haar eigen grondgebied verricht.

Art. 2. — De in artikel 1 voorziene vergoeding wordt vastgesteld op twee miljoen zeshonderdachtentachtigduizend zeshonderdnegentwintig frank (2.688.629 fr.).

Dit bedrag zal gekoppeld worden aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van de maand januari.

Bovengenoemd bedrag stemt overeen met de spilindex 192,22 van de maand januari 1980.

Art. 3. — De tussenkomsten van de Brandweer van de Agglomeratie Brussel in de andere gemeenten van de Stad Halle worden niet door de in artikel 2 voorziene vergoeding gedekt en zullen geregeld worden op basis van de tarieven van de omzendbrief van 26 oktober 1972 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken betreffende de financiële aspecten van sommige tussenkomsten van de brandweerdiensten.

Art. 4. — De Stad Halle mag in geen enkel geval de betaling eisen van de Agglomeratie Brussel van de kosten voortvloeiend uit een eventuele tussenkomst van de brandweerdienst van de Stad Halle of andere brandweerdiensten op het grondgebied van de gemeenten Drogenbos, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Alsemberg, Beersel, Ruisbroek, Sint-Pieters-Leeuw en Vlezenbeek, tenzij de brandweerdienst van de Stad Halle of een andere brandweerdienst ter versterking werd opgeroepen door de bevelhebber van de operaties, de Gouverneur van de Provincie Brabant of de bevoegde autoriteit van de Agglomeratie.

Art. 5. — Deze overeenkomst, welke in werking treedt op 1 januari 1981, kan door elk van de partijen te alle tijde worden verbroken met drie maanden opzegging per aangetekende brief. Zij eindigt van rechtswege op de door de ter zake geldende wettelijke of reglementaire bepalingen gestelde datum.

In viervoud gemaakt te
de

1 exemplaar voor de betrokken partijen.
1 exemplaar voor het Ministerie van het Gewest Brussel.
1 exemplaar voor de Gouverneur van Brabant.

CONVENTION

entre l'Agglomération de Bruxelles et la Commune de Asse relative à l'organisation des secours et de la prévention dans le cadre de la mission des services d'incendie sur une partie du territoire de cette dernière.

Entre

l'Agglomération de Bruxelles, représentée par son Collège en la personne de Monsieur A. Lagasse, Président, et Monsieur J. Geurts, Secrétaire,

d'une part,

et

la Commune de Asse, représentée par son Collège en la personne de M.

d'autre part,

agissant l'une et l'autre en vertu des délibérations de leur Conseil respectif en date du et du ,

il a été convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. — L'Agglomération de Bruxelles s'engage, moyennant le paiement par la seconde nommée à la première nommée d'une redevance par intervention fixée conformément à l'article 2, à fournir sur la partie du territoire de la seconde nommée qui comprend les communes de Dilbeek, Itterbeek et Wemmel, des prestations identiques à celles que son service d'incendie effectue sur son propre territoire.

Art. 2. — La redevance prévue à l'article 1^{er} est calculée conformément au tarif repris en annexe, fondé sur la délibération du Conseil du 17 décembre 1980 (*).

Ces prix sont liés à l'indice des prix à la consommation et sont majorés de 50 % vu l'urgence des interventions.

Art. 3. — Les interventions du service d'incendie de l'Agglomération de Bruxelles dans les autres communes de Asse sont également calculées sur base du tarif prévu à l'article 2.

(*) Ce tarif figure aux pages 150 et 151 du bulletin du Conseil du mois de décembre 1980.

OVEREENKOMST

tussen de Agglomeratie Brussel en de Gemeente Asse, betreffende de organisatie van de hulpverlening en de brandvoorkoming binnen het kader van de opdrachten van de brandweerdiensten in een deel van het gebied van laatstgenoemde.

Tussen

de Agglomeratie Brussel, vertegenwoordigd door haar College in de persoon van de heer A. Lagasse, Voorzitter, en de heer J. Geurts, Secretaris,

enerzijds,

en

de Gemeente Asse, vertegenwoordigd door haar College in de persoon van de heer ,

anderzijds,

beiden handelend krachtens de beslissingen van hun respectieve Raad d.d. en ,

is overeengekomen wat volgt :

Artikel 1. — De Agglomeratie Brussel verbindt zich ertoe, tegen betaling door tweedegenoemde aan eerstgenoemde van een vergoeding per tussenkomst vastgesteld overeenkomstig artikel 2, op het gedeelte van het grondgebied van tweedegenoemde dat de gemeenten Dilbeek, Itterbeek en Wemmel omvat, identieke prestaties te leveren als die welke haar Brandweer op haar eigen grondgebied verricht.

Art. 2. — De in artikel 1 voorziene vergoeding zal berekend worden overeenkomstig het in bijlage gevoegde tarief, gefundeerd op de beslissing van de Raad d.d. 17 december 1980 (*).

Deze prijzen zijn gekoppeld aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen en zullen vermeerderd worden met 50 % gezien de hoogdringendheid der tussenkomsten.

Art. 3. — De tussenkomsten van de Brandweer van de Agglomeratie Brussel in de andere gemeenten van het grondgebied van de Gemeente Asse zullen eveneens berekend worden op basis van het in artikel 2 voorziene tarief.

(*) Dit tarief staat op bladzijden 150 en 151 van het Raadsblad van december 1980.

Art. 4. — La Commune de Asse ne peut, en aucun cas, réclamer à l'Agglomération de Bruxelles les frais découlant d'une intervention éventuelle du service d'incendie de la Commune de Asse ou d'autres services d'incendie sur le territoire des communes de Dilbeek, Itterbeek et Wemmel.

Art. 5. — La présente convention, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1981, est résiliable à tout moment par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée. Elle prend fin de plein droit à la date fixée par les dispositions légales ou réglementaires en la matière.

Fait en quatre exemplaires, à
le

1 exemplaire pour les deux parties intéressées.
1 exemplaire pour le Ministère de la Région de Bruxelles.
1 exemplaire pour le Gouverneur du Brabant.

Le Collège propose les délibérations suivantes :

6. POINT 1518 :

INCENDIE

**Convention avec
la Commune de Asse
relative à l'organisation des secours
et de la prévention dans le cadre
de la mission des services
d'incendie**

LE CONSEIL D'AGGLOMERATION,

Vu la loi du 26 juillet 1971, organisant les agglomérations et les fédérations de communes, notamment l'article 4, § 2, 10^o;

Vu la circulaire ministérielle du 1^{er} décembre 1972, ORG/SP/1/1, direction générale de la protection civile, direction du service d'incendie, relative aux mesures propres à assurer la continuité des secours en cas d'incendie;

Attendu qu'en séance du 25 avril 1973, le Conseil d'Agglomération a approuvé les projets de convention entre l'Agglomération de Bruxelles et les fédérations périphériques de Asse et Hal, relative à l'organisation des secours et de la prévention dans le cadre de la mission des services d'incendie;

Art. 4. — De Gemeente Asse mag in geen enkel geval de betaling eisen van de Agglomeratie Brussel van de kosten voortvloeiend uit een eventuele tussenkomst van de brandweerdienst van de Gemeente Asse of andere brandweerdiensten op het grondgebied van de gemeenten Dilbeek, Itterbeek en Wemmel.

Art. 5. — Deze overeenkomst, welke in werking treedt op 1 januari 1981, kan door elk van de partijen te alle tijde worden verbroken met drie maanden opzegging per aangetekende brief. Zij eindigt van rechtswege op de door ter zake geldende wettelijke of reglementaire bepalingen gestelde datum.

In viervoud opgemaakt te
de

1 exemplaar voor de betrokken partijen.
1 exemplaar voor het Ministerie van het Gewest Brussel.
1 exemplaar voor de Gouverneur van Brabant.

Het College stelt de volgende beraadslagingen voor :

6. PUNT 1518 :

BRANDWEER

**Overeenkomst
met de Gemeente Asse
betreffende de organisatie van de hulpverlening
en de brandvoorkoming binnen het kader
van de opdrachten van de
brandweerdiensten**

DE AGGLOMERATIERAAD,

Gelet op de wet van 26 juli 1971, houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, inzonderheid op artikel 4, § 2, 10^o;

Gelet op de ministeriële omzendbrief van 1 december 1972, ORG/SP/1/1, algemene directie van de civiele bescherming, directie van de brandweerdiensten, betreffende de maatregelen om de continuïteit van de hulpverlening in geval van brand te verzekeren;

Overwegende dat de Agglomeratieraad in zitting d.d. 25 april 1973 de overeenkomstontwerpen tussen de Agglomeratie Brussel en de randfederaties Asse en Halle betreffende de hulpverlening en de brandvoorkoming binnen het kader van de opdrachten van de brandweerdiensten goedgekeurd heeft;

Attendu que la convention signée entre l'Agglomération de Bruxelles et la fédération de Asse en date du 12 décembre 1973, a été reprise par la Commune de Asse à partir du 1^{er} janvier 1977;

Attendu que la Commune de Asse a, dans sa lettre du 5 décembre 1980, demandé à l'Agglomération de Bruxelles une modification de cette convention, dans le sens du remplacement de la redevance annuelle prévue à l'article 2 par une facturation par intervention;

Attendu qu'en séance du 25 juin 1981, le conseil communal de Asse a apporté quelques modifications au projet de convention passée entre l'Agglomération de Bruxelles et la Commune de Asse, approuvé par le Conseil d'Agglomération du 13 mai 1981,

DECIDE :

- d'approuver le nouveau projet de convention, annexé à cette délibération, passée entre l'Agglomération de Bruxelles et la Commune de Asse, relative à l'organisation des secours et de la prévention dans le cadre de la mission des services d'incendie;
- de charger le Collège de conclure cette convention avec la Commune de Asse.

Copie de la présente délibération sera transmise à Monsieur le Ministre de la Région de Bruxelles et à Monsieur le Gouverneur du Brabant.

Ainsi délibéré en séance du 9 septembre 1981.

Par le Conseil :

Le Secrétaire,
J. GEURTS

Le Président,
A. LAGASSE

CONVENTION

entre l'Agglomération de Bruxelles et la Commune de Asse relative à l'organisation des secours et de la prévention dans le cadre de la mission des services d'incendie sur une partie du territoire assigné au corps des sapeurs-pompiers de cette dernière.

Entre

l'Agglomération de Bruxelles, représentée par son Collège en la personne de Monsieur A. Lagasse, Président, et Monsieur J. Geurts, Secrétaire,

d'une part,

Overwegende dat de overeenkomst afgesloten tussen de Agglomeratie Brussel en de federatie Asse d.d. 12 december 1973 overgenomen werd door de Gemeente Asse per 1 januari 1977;

Overwegende dat de Gemeente Asse per brief d.d. 5 december 1980 de Agglomeratie Brussel verzocht heeft om een wijziging in deze overeenkomst aan te brengen, in die zin dat de jaarlijkse vergoeding bepaald bij artikel 2 vervangen wordt door een facturering per tussenkomst;

Overwegende dat de gemeenteraad van Asse in zitting d.d. 25 juni 1981 enkele wijzigingen aangebracht heeft in het overeenkomstontwerp tussen de Agglomeratie Brussel en de Gemeente Asse, goedgekeurd door de Agglomeratieraad van 13 mei 1981,

BESLIST :

- het nieuwe overeenkomstontwerp als bijlage bij deze beraadslaging tussen de Agglomeratie Brussel en de Gemeente Asse betreffende de hulpverlening en de brandvoorkoming binnen het kader van de opdrachten van de brandweerdiensten goed te keuren;
- het College te belasten met de afsluiting van deze overeenkomst met de Gemeente Asse.

Afschrift van deze beraadslaging zal doorgestuurd worden aan de heer Minister van het Gewest Brussel en aan de heer Gouverneur van Brabant.

Aldus beraadslaagd in zitting van 9 september 1981.

Namens de Raad :

De Secretaris,
J. GEURTS

De Voorzitter,
A. LAGASSE

OVEREENKOMST

tussen de Agglomeratie Brussel en de Gemeente Asse betreffende de organisatie van de hulpverlening en het preventief optreden in het raam van de zending van de brandweerdiensten in een deel van het gebied toegewezen aan het korps van laatstgenoemde gemeente.

Tussen

de Agglomeratie Brussel, door haar College vertegenwoordigd in de persoon van de heer A. Lagasse, Voorzitter, en de heer J. Geurts, Secretaris,

enerzijds,

et

la Commune de Asse, représentée par son Collège en la personne de Monsieur Paul De Keersmaeker, Bourgmestre, et Monsieur Louis De Ridder, Secrétaire communal,

d'autre part,

agissant l'une et l'autre en vertu des délibérations de leur Conseil respectif en date du 13 mai 1981 et du 25 juin 1981,

il a été convenu :

Article 1^{er}. — L'Agglomération de Bruxelles s'engage, moyennant le paiement par la seconde nommée à la première nommée d'une redevance par intervention fixée conformément à l'article 2, à fournir sur la partie du territoire de la seconde nommée qui comprend les anciennes communes de Dilbeek, Itterbeek et Wemmel, des prestations identiques à celles que son service d'incendie effectue sur son propre territoire.

Art. 2. — La redevance prévue à l'article 1^{er} est calculée conformément au tarif, repris en annexe, des redevances à percevoir en contrepartie des services spéciaux rendus aux particuliers (décision du Conseil du 17 décembre 1980) (*).

Ces prix sont liés à l'indice des prix à la consommation et sont majorés de 50 % en cas d'urgence des interventions.

Art. 3. — Les interventions du service d'incendie de l'Agglomération de Bruxelles dans les autres communes appartenant au territoire assigné au corps des sapeurs-pompiers de la Commune de Asse sont également réglées sur base du tarif prévu à l'article 2.

Art. 4. — La Commune de Asse ne peut, en aucun cas, réclamer à l'Agglomération de Bruxelles les frais découlant d'une intervention éventuelle du service d'incendie de la Commune de Asse ou d'autres services d'incendie sur le territoire des anciennes communes de Dilbeek, Itterbeek et Wemmel.

(*) Ce tarif figure aux pages 150 et 151 du bulletin du Conseil du mois de décembre 1980.

en

de Gemeente Asse, door haar College vertegenwoordigd in de persoon van de heer Paul De Keersmaeker, Burgemeester, en de heer Louis De Ridder, Gemeentesecretaris,

anderzijds,

beiden handelend krachtens de beslissingen van hun respectieve Raad d.d. 13 mei 1981 en 25 juni 1981,

is overeengekomen :

Artikel 1. — De Agglomeratie Brussel verbindt zich ertoe tegen betaling door tweedegenoemde aan eerstgenoemde van een vergoeding per tussenkomst overeenkomstig artikel 2, op het gedeelte van het gebied van tweedegenoemde, dat de voormalige gemeenten Dilbeek, Itterbeek en Wemmel omvat, identieke prestaties te leveren als die welke haar brandweerdienst op haar eigen grondgebied verricht.

Art. 2. — De in artikel 1 bedoelde vergoeding zal berekend worden overeenkomstig het in bijlage gevoegde tarief der retributies als tegenprestatie voor bijzondere diensten aan particulieren (Raadsbeslissing van 17 december 1980) (*).

Deze prijzen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en zullen vermeerderd worden met 50 % bij hoogdringendheid der tussenkomsten.

Art. 3. — De tussenkomsten van de Brandweer van de Agglomeratie Brussel in andere gemeenten die deel uitmaken van het gebied toegewezen aan het brandweerkorps van de Gemeente Asse zullen eveneens geregeld worden op basis van het in artikel 2 vermelde tarief.

Art. 4. — De Gemeente Asse mag in geen enkel geval de betaling eisen van de Agglomeratie Brussel van de kosten van een eventuele tussenkomst van de brandweerdienst van de Gemeente Asse of andere brandweerdiensten in het gebied der voormalige gemeenten Dilbeek, Itterbeek en Wemmel.

(*) Dit tarief staat op bladzijden 150 en 151 van het Raadsblad van december 1980.

Art. 5. — La présente convention, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1981, est résiliable à tout moment par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée à la poste. Elle prend fin de plein droit à la date fixée par les dispositions légales ou réglementaires en la matière.

Fait en quatre exemplaires, à Bruxelles,
le

Pour l'Agglomération de Bruxelles :

Par ordonnance :

Le Secrétaire,
J. GEURTS

Le Président,
A. LAGASSE

Lu et approuvé par le conseil communal de Asse en séance du 25 juin 1981.

Par ordonnance :

Pour le Secrétaire communal,
F. WALRAVENS

Le Bourgmestre,
P. DE KEERSMAEKER

1 exemplaire pour les deux parties intéressées.
1 exemplaire pour le Ministère de l'Intérieur.
1 exemplaire pour le Gouverneur du Brabant.

Art. 5. — Deze overeenkomst, welke in werking treedt op 1 januari 1981, kan door elk van de partijen te alle tijde worden verbroken met drie maanden opzegging per ter post aangetekende brief. Zij eindigt van rechtswege op de door ter zake geldende wettelijke of reglementaire bepalingen gestelde datum.

In viervoud opgemaakt te Brussel,
de

Namens de Agglomeratie Brussel :

In opdracht :

De Secretaris,
J. GEURTS

De Voorzitter,
A. LAGASSE

Gezien en goedgekeurd door de gemeenteraad van Asse in zitting van 25 juni 1981.

Op bevel :

Voor de Gemeentesecretaris,
F. WALRAVENS

De Burgemeester,
P. DE KEERSMAEKER

1 exemplaar voor de betrokken partijen.
1 exemplaar voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken.
1 exemplaar voor de Gouverneur van Brabant.